

Д. Пурмале

ВЕДУЩИЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ КАТЕГОРИИ ДИСТАНЦИРОВАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ГАЗЕТНОМ ДИСКУРСЕ

В газетных текстах представлены различные текстовые категории, одной из которых является категория дистанцирования. В лингвистике в основе категории дистанцирования лежит степень ответственности и (не)отстраненности адресанта за передаваемую информацию и уровень дистанции между адресантом и сообщаемым материалом. Языковые средства реализации категории дистанцирования позволяют адресанту снять ответственность за передаваемую информацию и переложить ее на вербально выраженный или подразумеваемый источник.

Анализ англоязычного газетного дискурса на основе текстов издания *The Guardian* позволил установить основные показатели наличия дистанции между журналистом и цитируемым материалом: прямая речь, нейтральные глаголы для введения чужой речи и указание точного источника информации. В результате их совместного использования адресант создает дистанцию между собой и передаваемой информацией и перекладывает ответственность за высказывание на цитируемое лицо или группу лиц. При дословной передаче чужой речи журналист сохраняет содержание и форму слов первоисточника, четко маркируя принадлежность цитируемого другому лицу и сохраняет дистанцию между своим и чужим словом, например: “We laughed it off, that was all she said, it was just in normal conversation,” the child said (*The Guardian*, January 23, 2024). Использование таких нейтральных глаголов, как *to say*, *to write*, *to report*, *to inform* для введения чужой речи не содержит интерпретативный или оценочный компонент, не демонстрирует

личного отношения адресанта ни к цитируемому лицу, ни к содержанию сообщаемых сведений, например: “Many of the ideas that govern how we perceive women’s appearance have their roots in the middle ages,” said Cambridge scholar Alexandra Zhirnova (The Guardian, March 23, 2024). Указание точного источника информации позволяет снять ответственность за высказывание с адресанта, переложить ее на первоисточник и квалифицировать сообщаемые сведения как верифицируемые: “Humanitarian assistance cannot be a secondary consideration or a bargaining chip,” Biden said (The Guardian, March 8, 2024).

Таким образом, в газетном дискурсе ведущими средствами реализации категории дистанцирования являются используемые совместно прямая речь, нейтральные глаголы для введения чужой речи и конкретная номинация источника информации, которые способствуют достижению объективного и точного информирования и позволяют в случае необходимости проверить сообщаемую информацию.